

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Handsender gehören nicht in Kinderhände! Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind! Die Benutzung des Handsenders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen! Die Programmierung der Fernsteuerung ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen! Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originaleile zu verwenden!

Handsender sind vor direkter Sonneninstrahlung zu schützen!
Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen!

Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitsereignis die Funktion beeinträchtigt werden!

Zulässige Umgebungstemperatur:
-20 °C bis +60 °C

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!
GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite der Funkfernsteuerung beeinflussen.

Steinhagen, den 23.04.2007

p.o. Axel Becker
Geschäftsleitung

Steinhagen, den 23.04.2007

ITALIANO

Avvertenze importanti

Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini! I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente dai persone istruite sul funzionamento dei sistemi di chiusura telecomandati! L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo! Eseguire la programmazione del comando a distanza sempre dall'interno del garage, vicino alla motorizzazione! Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente parti originali! Proteggere i telecomandi dall'esposizione diretta al sole! Proteggere i telecomandi dall'umidità e dalla polvere!

In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può pregiudicare i funzionamento!

Temperatura ambiente ammessa:
da -20 °C a +60 °C

Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del sistema di comando a distanza!
L'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM 900 può disturbare la portata del sistema di comando a distanza via radio.

Figura 1
Descrizione del telecomando HSP4

- (a) LED
- (b) Tasti di comando
- (c) Vano batteria
- (d) Batteria CR2025
- (e) Anello portachiavi

Figura 2
Estenzione del sistema di comando a distanza

Nota
In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage.
Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del sistema di comando a distanza non si trovino persone né oggetti nella zona di manovra della porta.

1. Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore mittente) (A) direttamente accanto al trasmettitore che deve "imparare" il codice (trasmettitore ricevente) (B).
2. Premere e tenere premuto il tasto del trasmettitore mittente desiderato. Il LED del trasmettitore mittente si accende e rimarrà acceso.

Nota
Il blocco trasmissione deve essere disattivato – vedere figura 3.

3. Premere e tenere premuto subito dopo il tasto prescelto del trasmettitore ricevente – il LED del trasmettitore ricevente lampeggia dapprima lentamente ed inizia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento terminata con esito positivo.
4. Rilasciare i tasti del trasmettitore mittente e del trasmettitore ricevente.

Eseguire una prova di funzionamento!
In caso di disfunzioni ripetere i passi 1 - 4.

ATTENZIONE!
Azionando il trasmettitore mittente durante il processo di apprendimento, la porta potrebbe mettersi in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programmazione!

Nota
Se si rilascia il tasto del trasmettitore ricevente mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

Figura 3
Attivazione/disattivazione del blocco trasmissione

Premere brevemente e alternativamente i due tasti di comando esterni; la sequenza è libera. Se il processo è stato concluso con esito positivo, ciò viene indicato dai seguenti segnali del LED:

- blocco trasmissione attivato – tre segnali brevi
- blocco trasmissione disattivato – un segnale lungo

Figura 4
Inserimento o sostituzione della batteria
Per questo telecomando utilizzare esclusivamente una batteria di tipo CR2025. Fare attenzione alla giusta polarità.

Dichiarazione CE del produttore

Produttore
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhausen

Prodotto
Telecomando per motorizzazioni di porte e accessori

Nome dell'articolo HSP4
Sigla dell'articolo HSP-868
Modello apparecchio S739
Frequenza 868,3 MHz
Marcatura CE **CE** 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Il prodotto sopra indicato, nella struttura, nel tipo e nella versione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra espresa approvazione.

Direttive ai quali corrisponde il prodotto

La conformità del prodotto summenzionato ai requisiti ai sensi dell'art. 3 delle Direttive R&TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:

EN 300 220-1

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, il 23/04/2007

ppa. Axel Becker

PORUGUÉS

Instruções importantes

Os telecomandos devem permanecer fora do alcance das crianças! Os telecomandos só podem ser utilizados por pessoas devidamente instruidas com o modo de funcionamento do dispositivo do portão telecomandado à distância! Na utilização do telecomando deve ter contacto visual com o portão! A programação do telecomando deve ter sempre de ter lugar dentro da garagem nas proximidades do automatismo! Para a colocação em funcionamento do telecomando terá de ser utilizadas exclusivamente peças de origem!

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto

A concordância do produto acima referido com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R&TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:

EN 300 220-1

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 23.04.2007

pp. Axel Becker
Direção

Ilustração 3 Activar/Desactivar o bloqueio de emissão

As duas teclas de comando terão de ser premidas de uma forma breve e alternada; A sequência é indiferente. Se este procedimento tiver sido concluído com éxito, então aparecerão os seguintes sinais no LED:

- Bloqueio das emissões activado – três sinal breves
- Bloqueio das emissões desactivado – um sinal prolongado

Ilustração 4 Colocação ou substituição da pilha

Neste telecomando só poderão ser utilizadas, exclusivamente, pilhas CR2025. Por favor tenha em atenção à polaridade correcta.

Declaração europeia do fabricante

Fabricante
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhausen

Produto
Telecomandos para automatismos de portão e acessórios

Designação do artigo HSP4
Identificação do artigo HSP-868
Modelo do equipamento S739
Frequência 868,3 MHz
Identificação CE **CE** 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

O produto acima designado cumpre as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à conceção e ao tipo de construção. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto

A concordância do produto acima referido com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R&TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:

EN 300 220-1

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, 23.04.2007

pp. Axel Becker
Direcção

Ilustração 1 Descrição do telecomando HSP4

- (a) LED
- (b) Teclas de comando
- (c) Compartimento das pilhas
- (d) Pilha CR2025
- (e) Porta-chaves

Ilustração 2 Extensão do telecomando

Instrução
Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programações terá de ter lugar dentro da garagem.

Aquando da programação e extensão do telecomando terá de se ter em atenção, para que não se encontrem pessoas e objectos na área de movimento do portão.

1. Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código (emissor hereditário) (A) e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) (B) directamente um lado do outro.

2. Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.

Instrução

O bloco de emissão terá de estar desactivado – ver ilustração 3.

3. De imediato, premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado comece a piscar lentamente e aquando de um processo de codificação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.
4. Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar um teste de funcionalidade! Se uma funcionalidade apresentar anomalias, repetir os passos 1 - 4.

ATENÇÃO!
Durante o procedimento de codificação poderá ser activada uma deslocação do portão aquando do accionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

Instrução
Se, durante a intermiténcia lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

2. Naciśnij i przytrzymaj wybrany przycisk nadajnika zewnętrznego. Dioda LED na nadajniku zewnętrzny świeci się światłem ciągłym.

Wskazówka
Pilot należy odblokować - patrz rys. 3.

3. Niezwłocznie naciśnij i przytrzymaj wybrany przycisk nadajnika, który ma zostać zaprogramowany - LED programowanego nadajnika migaj najpierw powoli, a następnie - po udanym zakonczeniu procesu programowania - rozpoczęty szybciej migaj.
4. Zwolnić przyciski nadajnika zewnętrznego na nadajniku programowanego.

Przeprowadzi kontrolę działania!
W razie nieprawidłowego działania powtórzzyć czynności 1 - 4.

UWAGA!
Przypadekowe uruchomienia nadajnika zewnętrznego podczas procesu programowania może spowodować wyzwolenie bramy, jeżeli w pobliżu znajdują się zaprogramowane odbiorniki!

Wskazówka
Jeżeli przycisk nadajnika programowanego zostanie zwolniony podczas wolnego migania diody, proces programowania zostanie przerwany.

Rys. 3
Blokowanie/odblokowanie pilota

Naciśnij na zmianę oba zewnętrzne przyciski funkcyjne w dowolnej kolejności.

Zakończenie procesu jest sygnowane przez diodę LED w następujący sposób:

- pilot zablokowany - trzy krótkie sygnały
- pilot odblokowany - jeden długi sygnał

Rys. 4
Wkładanie lub wymiana baterii

W niniejszym nadajniku należy stosować wyłącznie baterię CR2025. Prosimy zwrócić uwagę na prawidłowość biegunków.

Declaracão producenta ze Wspólnoty Europejskiej

Product
Nadajniki do napędów bram i akcesoria

Nazwa artykułu HSP4
Oznaczenie artykułu HSP-868
Typ urządzenia S739
Częstotliwość 868,3 MHz
Znak CE **CE** 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną na dosz obojęt, powyższy produkt spełnia zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach. Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionej z nami zmiany wyrobu.

Chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!

Chronić nadajnik przed wilgocią i kurzem!

Produkt spełnia właściwe regulacje

Zgodność wyżej wymienionego produktu z przepisami artykułu 3 dyrektywy R&TTE 1999/5/EG została udokumentowana zachowaniem następujących norm:

EN 300 220-1

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, dnia 23.04.2007

pp. Axel Becker

POLSKI

Ważne wskazówki

Pilot nie służy dzieciom do zabawy! Z nadajnikiem mogą korzystać jedynie osoby, które zajmują się sposobem działania zdalnej sterowanej bramy! Pilot należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia użytkownika! Programowanie pilota należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnej sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!

Chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!

Chronić nadajnik przed wilgocią i kurzem!

Produkt spełnia właściwe regulacje
Zgodność wyżej wymienionego produktu z przepisami artykułu 3 dyrektywy R&TTE 1999/5/EG została udokumentowana zachowaniem następujących norm:

EN 300 220-1

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Steinhagen, dnia 23.04.2007

pp. Axel Becker

Ilustração 1 Descrição do telecomando HSP4

- (a) LED
- (b) Teclas de comando
- (c) Compartimento das pilhas
- (d) Pilha CR2025
- (e) Porta-chaves

Ilustração 2 Extensão do telecomando

Instrução
Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programações terá de ter lugar dentro da garagem.

Aquando da programação e extensão do telecomando terá de se ter em atenção, para que não se encontrem pessoas e objectos na área de movimento do portão.

1. Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código (emissor hereditário) (A) e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) (B) directamente um lado do outro.
2. Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.

Realizar um teste de funcionalidade! Se uma funcionalidade apresentar anomalias, repetir os passos 1 - 4.

ATENÇÃO!
Durante o procedimento de codificação poderá ser activada uma deslocação do portão aquando do accionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

Instrução
Se, durante a intermiténcia lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

Rys. 1 Opis nadajnika HSP4

Важные указания

Храните пульты ДУ в месте, недоступном для детей! Пульты ДУ должны использоваться только теми лицами, которые пронструированы о принципе действия ворот с дистанционным управлением! При работе с пультом ДУ ворота должны быть в поле зрения! Программирование устройства блока дистанционного управления в эксплуатации следует использовать только фирменные детали! Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей на пульты ДУ! Не допускайте воздействия влаги и пыли на пульты ДУ!

В случае несоблюдения этих требований возможно нарушение работоспособности вследствие проникновения влаги!

Допустимая температура окружающей среды: от -20 °C до +60 °C

Местные условия могут повлиять на радиус действия блока дистанционного управления!

Мобильные телефоны GSM 900 могут влиять на дальность действия системы пульта ДУ при одновременном использовании.

ис. 1
Описание пульта дистанционного управления HSP4
 (a) Светодиод
 (b) Клавиши управления
 (c) Отсек батареек
 (d) Питающая батарейка CR2025
 (e) Кольцо для ключей

Рис. 2
Расширение функций устройства дистанционного управления

Указание
При отсутствии отдельного входа в гараж любое изменение или расширение программ следует выполнять внутри гаража.
При программировании и расширении функций устройства дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в рабочей зоне движения ворот не было ни людей, ни предметов!

1. Передатчик, который будет "передавать" код - (задающий передатчик) (A), и передатчик, который будет запоминать задаваемый код - (программируемый передатчик) (B), следует держать в непосредственной близости друг к другу.
2. Нажать на нужную клавишу задающего передатчика и удерживать её в нажатом положении. При этом светодиод задающего передатчика будет гореть непрерывно.

Указание
Блокировка передатчика должна быть деактивирована – см. рис. 3.

3. Сразу после этого нажать на программируемую клавишу программируемого передатчика и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод программируемого передатчика сначала будет медленно мигать, а при успешном выполнении программирования начнет мигать быстрее.
4. Отпустить клавиши задающего и программируемого передатчиков.

Выполнить функциональный тест!
В случае функционального сбоя повторить шаги программирования 1 - 4.

ВНИМАНИЕ!
Во время программирования в режиме обучения при активировании задающего передатчика может быть инициировано движение ворот, если поблизости находится запрограммированный на это приемник!

Указание
Если во время медленного мигания отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прерывается.

Рис. 3
Активировать/деактивировать блокировку передатчика

Кратковременно и попеременно нажимать обе внешние клавиши управления; последовательность при этом может быть произвольной.
• блокировка передатчика активирована
 • три коротких сигнала
 • блокировка передатчика деактивирована – один длинный сигнал

Рис. 4
Установка или замена питающей батареек
Для этого пульта ДУ используются только батареи типа CR2025. Просим следить за правильной полярностью!

Декларация изготовителя о соответствии директивам ЕС

Изготовитель:
Verkaufsgesellschaft KG
Upfeider Weg 94-98
D-33803 Steinhausen

Изделие:
Пульт дистанционного управления для приводов ворот и принадлежности

Обозначение изделия HSP4
Маркировка изделия HSP4-868
Тип устройства S739
Частота 868,3 MHz
Маркировка соответствия европейским стандартам (CE) CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеуказанного изделия нашей компании соответствуют специальным базовым требованиям, изложенными в нижеуказанных директивах. В случае внесения в изделие не согласованных с нами изменений, данная декларация утрачивает свою силу.

Специальные правила и стандарты, которых соответствует данное изделие

Соответствие вышеуказанного изделия требованиям статьи 3 Директив R и TTE 1999/5/EC подтверждено соблюдением следующих стандартов:

EN 300 220-1
 EN 300 220-3
 EN 301 489-1
 EN 301 489-3

Steinhagen, 23.04.2007

По поручению, Axel Becker
Руководство фирмой

SLOVENSKO**Pomembna opozorila**

Ročni oddajnik ne sodijo v otroške roke!
Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučeno o načinu delovanja daljinsko vodenih vrat in opremi Upravljanje z ročnim oddajnikom mora potekati v vidnem kontaktu z vratilom! Programiranje daljnega krmiljenja mora izvesti vedno v garazi v bližnjem pogonu! Šta izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni dell!

Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom!
Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu!

V primeru neupoštevanja tega opozorila lahko pride do motenj v delovanju!

Dovoljena temperatura okolina:
-20 °C do +60 °C

Lokalne okoliščine lahko vplivajo na doseg daljnega krmiljenja!
Istočasna uporaba mobilnih telefonov GSM 900 lahko vpliva na doseg daljnega krmiljenja.

Slika 1
Opis ročnega oddajnika HSP4
 (a) dioda LED
 (b) tipke upravljanja
 (c) pokrov predala za baterijo
 (d) baterija CR2025
 (e) zica ključa

Slika 2
Razširitev daljnega krmiljenja

Opozorilo

Ce garaza nima dodatnega vhoda, je potrebno vsako spremembo ali razširitev programiranja izvesti v garazi.
Pri programiranju in razširitvi daljnega krmiljenja je potrebno paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

1. Oddajnik, ki naj kodo "prenese" (oddajnik z prenos kode) (A) in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) (B), morate pridržati neposredno drug poleg drugega.

2. Pritisnite želeno tipko oddajnika za prenos kode in jo zadržite. Dioda LED oddajnika za prenos kode ne prekinejo sveti.

Opozorilo
Zapor oddajanja je potreben deaktivirati – glej sliko 3.

3. Takoj potem pritisnite želeno tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadržite – dioda LED oddajnika za sprejem kode utripi najprej počasi in po poslednjem postopku programiranja utripi hitrej.

4. Spustite tipki oddajnika za prenos in oddajnika za sprejem kode.

Nato morate izvesti preizkus delovanja! V primeru napake v delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4.

Рис. 4
Установка или замена питающей батареек

Для этого пульта ДУ используются только батареи типа CR2025. Просим следить за правильной полярностью!

POZOR!

V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode sproži momen vrat, če se v bližini nahaja ustrezno programirani sprejemnik!

Opozorilo

Če v času počasnega utripanja spustite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

Merknad

Sendesperen må være deaktivert - se bild 3.

3. Trykk deretter ned tasten på læresenderen som skal programmeres, og hold denne inne - lysdioden på læresenderen blinker først langsomt og begynner deretter å blinke raskere når programmeringen er fullført.

4. Slipp tastene til avresenderen og læresenderen.

Utfør en funksjonsprøve! Gjenta trinnene 1 - 4 ved en feilfunksjon.

NB!

Hvis det befinner seg en programmet mottaker i nærheten, kan en portkjøring utløses ved aktivering av avresenderen under programmeringen.

Merknad

Hvis tasten til læresenderen slippes opp mens lysdioden blinker langsomt, avbrytes programmeringen.

Slika 3
Zapor oddajanja aktivirati/deaktivirati

Obe zunanj tipli upravljanja morate na kratko in izmenično pritisniti; vrstni red pri tem je poluben.

Če je ta postopek uspešno zaključen, se to prikaze s pomočjo naslednjih signalov diode LED:

- zapora oddajanja je aktivirana – trije kratki signali
- zapora oddajanja je deaktivirana – dolgi signal

Slika 4
Vstavite baterije oz. menjava baterije

Pri tem ročnem oddajniku se potrebno uporabljati izključno baterija tipa CR2025. Pazite na pravilno polaritet.

EG- Izjava proizvajalca

Proizvajalec
Verkaufsgesellschaft KG
Upfeider Weg 94-98
D-33803 Steinhausen

Proizvod
Ročni oddajnik za pogone vrat in dodatna oprema

Oznaka izdelka HSP4
Označevanje izdelka HSP4-868
Tip naprave S739
Frekvencija 868,3 MHz
CE-oznaka CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Zgoraj navedeni izdelek s svojo zasnovo, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliku ustreza osnovnim zadavem in zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic.

V primeru spremenjanja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ni veljavna.

Zadevna dolžina, katerim izdelek ustreza
Skladnost zgoraj navedenega izdelka s predpisimi smernic, skladno s členom 3 Smernic R&TTE 1999/5/EG, se potrjuje po upoštevanju naslednjih standardov:

EN 300 220-1
 EN 300 220-3
 EN 301 489-1
 EN 301 489-3

Steinhagen, dne 23.04.2007

pp. Axel Becker
Vodstvo podjetja

NORSK**Viktige merknader**

Håndsenderen er ikke et leketøy for barn! Håndsenderen skal kun brukes av personer som har satt seg inn i bruken av den fjernstyrte porten. Du må ikke ha synskontakt med porten før å kunne betjene håndsenderen! Programmering av fjernkontroll skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen. Bruk kun originaldele når fjernkontrollen tas i bruk!

Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys! Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og stov!

Hvis dette ikke overholdes, kan fukt trenge inn og påvirke funksjonen!

Tillatt omgivelsestemperatur: -20 °C til +60 °C

De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrolle!
Bruk av GSM 900-mobiltelefoner samtidig kan påvirke rekkevidden til fjernkontrollen.

Bilde 1
Beskrivelse av håndsender HSP4
 (a) Lysdiode
 (b) Betjeningstaster
 (c) Batteriom
 (d) Batteri CR2025
 (e) Nøkkelring

Bilde 2
Utvide fjernkontrollen

Merknad

Dersom det ikke finnes separat inngang til garasjen, må alle endringer eller utvidelser av programmeringen utføres inne i garasjen. Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjengstander i portens bevegelsesområde:

• blokeringa av fjernkontrollen

Vigtige anvisninger

Bør må ikke kunne få fat i håndsenderen! Håndsenderne må kun benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portalegs funktion! Betjeninger af håndsenderen skal finde sted med fuldt udsyn til porten! Programmeringen af fjernstyringen skal altid foretages i garagen i nærheden af portåbneren! Anvend udelukkende originale dele tilibrugtagning af fjernstyringen! Håndsenderen skal beskyttes mod fugt og stovbelastning!

I tilfælde af overtrædelse eller tilside-sættelse kan funktionen forringes pga. fugt, der kommer ind i apparatet!

Tilladt omgivellestemperatur: -20 °C til +60 °C

De lokale forhold kan påvirke fjernstyringens rækkevidde!

GSM 900-mobiltelefoner kan påvirke radiostyringens rækkevidde, hvis de bruges samtidig med radiostyringen.

Fig. 1 Beskrivelse af håndsenderen HSP4

- (a) LED
- (b) Betjeningknapper
- (c) Batterium
- (d) Batteri CR2025
- (e) Noglering

Fig. 2 Udvidelse af fjernstyringen

Bemærk
Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af programmeringerne gennemføres inde i garagen. Man skal være opmærksom på, at der ikke befinner sig nogen personer eller genstande tæt ved porten mens fjernstyringen programmeres og udvides.

1. Hold håndsenderen, der skal give koden videre (A), og senderen, der skal indlæse koden (B), direkte op til hinanden.

2. Tryk på den ønskede knap på håndsenderen, der giver koden videre, og hold den trykket ind. LED'en lyser nu kontinuerligt på håndsenderen, der skal indlæres.

Bemærk
Sendeblokeringen skal være deaktivert - se fig. 3.

3. Tryk straks derefter på knappen på håndsenderen, der skal videregives, og hold den nede - LED'en på håndsenderen, der skal indlæres, blinker først langsomt og begynder at blinke hurtigere, når indlæringen er gennemført tilfældstilende.

4. Slip knappen på senderen, der videregiver koden, og på senderen, som indlæres.

Gennemfor en funktionstest!

Gentag trin 1 - 4 i tilfælde af funktionsfejl.

BEMÆRK!
Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregive en kode, hende, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinner sig i nærheden!

Bemærk
Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæres, slippes mens den blinker langsomt, afbrydes indlæringen.

Fig. 3 Aktivering/deaktivering af sendeblokering

Tryk kort og skiftevis på begge de yderste betjeningeknapper; rækkefolgen er vilkårlig. Hvis processen afsluttes, vises det med følgende signaler på LED'en:

- Sendeblokering aktiveret – tre korte signaler
- Sendeblokering deaktiviteret – et langt signal

Fig. 4 lægning af batterier/batteriskift

Til denne håndsender må der udelukkende bruges batterier af typen CR2025. Vær opmærksom på at der lægges i med polerne vendt den rigtige vej.

EF-fabrikanterklæring

Fabrikant Verkaufsgesellschaft KG Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhausen

Produkt Håndsender til garage-portåbnerne og tilbehør

Artikelbetegnelse HSP4 HSP4-868 Apparattyre S739 Frekvens 868,3 MHz CE-mærke **CE 0682**

Intendert for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Det ovenfor anførte produkt stemmer på grundlag af dets udformning og konstruktionsmåde, samt den udforelse, vi har bragt i omlob, overens

med de i denne sammenhæng gældende retningslinjer, som er anført nedenfor. I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, oplyses gyldigheden af denne erklæring.

Relevante bestemmelser, som produktet opfylder

Overensstemmelsen mellem de ovenfor anførte produkter og forskriften i direktiverne i henhold til artikel 3 i Radio- og teleterminaldirektivet 1999/5/EU er dokumenteret med overholdelsen af følgende standarder:

- EN 300 220-1
- EN 300 220-3
- EN 301 489-1
- EN 301 489-3

Steinhagen, 23.04.2007

Axel Becker

Forretningsfører

SLOVENSKY**Dôležité upozornenia**

Ručné vysieláče nepatria do rúk detom! Ručné vysieláče sú smú používať len osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkového ovládania brán! Ručný vysieláč sa smie používať len pri vizuálnom kontakte s bránou! Diaľkové ovládanie treba programovať vždy v garáži v blízkosti pohonu! Pre uvedenie diaľkového ovládania do prevádzky treba používať výlučne originálne diely!

Ručné vysieláče treba chrániť pred priamym slnčného žiareniom!
Ručné vysieláče treba chrániť pred vlhkostou a prachom!

V prípade nedodržania môže byť pri vniknutí vlhkosti ovplyvnená funkcia!

Prípravná teplota okolia: -20 °C až +60 °C

Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah diaľkového ovládania!

Mobily GSM 900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah diaľkového ovládania.

Obrázok 1 Popis ručného vysieláča HSP4

- (a) dioda LED
- (b) ovládacie tlačidlá
- (c) priebehová batériu
- (d) batéria CR2025
- (e) kružok na klúč

Obrázok 2 Rozšírenie diaľkového ovládania**Upozornenie**

Ako do garáže nie je oddelený prístup, treba každú zmenu alebo rozšírenie programovania vykonáť vo vnúttri garáže.

Pri programovaní a rozšírení diaľkového ovládania treba dbať na to, aby sa v dosahu pohybu brány nenachádzali žiadne osoby a predmete.

1. Vysieláč, ktorý sa má kód "naudiť" (učiaci sa vysieláč) (A) a vysieláč, ktorý má kód "učiť" (vyukový vysieláč) (B), držať tesne vedľa seba.

2. Slatiť požadované tlačidlo učiaceho sa vysieláča a držať ho stálečne. Dióda LED učiaceho sa vysieláča teraz svieti menzilinou etiketovateľ.

Resim 1
Uzakta kumanda HSP4'ün tanımı

- (a) LED
- (b) Kumandalı tuşu
- (c) Pil yuvası
- (d) Pil CR2025
- (e) Anahtar halkası

Resim 2
Uzakta kumandanın genişletilmesi**Açıklama**

Garajın herhangi bir başka girişinin bulunması durumunda, programlamaya ilgili her türlü değişiklik veya gelişimme garajın içinde gerçekleştirilebilir.

Uzakta kumandanın programlanması ve gelişimlerine sırasında, kapının hareket alanında hiçbir şansın ve cısmın bulunmamasına dikkat edilmelidir.

1. Kodu aktaracak olan kumandayı (kodu verici) (A) ve kodu öğrenenek olan kumandayı (kodlanacak verici) (B) direkt yan yana tutunuz.

2. Uzakta kumandanın kodlanmasının istenilen butonuna basınız ve basılı tutunuz.

Uzakta kumandanın LED'i şimdî süreklî olarak yanmaktadır.

3. Hermin ardında, kodlanacak vericinin kodlanılması istenilen butonuna basın ve basılı tutunuz - kodlanacak vericinin LED'i önce yavaşça yanıp sóner ve kodlama işlemiň başlırı olımsızı birlikte daha hızlı yanıp sónmeye başlar.

• blokovanie tlačidiel aktivované - trå krátke signály

• blokovanie tlačidiel deaktivované - jeden dlhy signál

Obrázok 3 Blokovanie tlačidiel aktivované/deaktivované

Krátko a striedavo treba stlačať obidve vonkajšie ovládacie tlačidlá; poradie je pritom fubočnol.

Ak sa tento postup úspešne ukončí, potom sa to signalizuje pomocou diódy LED nasledovne:

• blokovanie tlačidiel aktivované

• blokovanie tlačidiel deaktivované

- jeden dlhy signál

Obrázok 3 Blokovanie tlačidiel aktivované/deaktivované

Krátko a striedavo treba stlačať obidve vonkajšie ovládacie tlačidlá; poradie je pritom fubočnol.

Ak sa tento postup úspešne ukončí, potom sa to signalizuje pomocou diódy LED nasledovne:

• blokovanie tlačidiel aktivované

• blokovanie tlačidiel deaktivované

- jeden dlhy signál

4. Bilgiyi aktaran kumandanın ve bilgiyi alan kumandanın butonlarını bırakınız.

Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz! Hatalı bir fonksiyon olması durumunda 1 - 4'e kadar olan adımları tekrarlayınız.

DİKKAT!
Kodlama işlemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin düşmesine basılması durumunda, yakınlarda buna göre programlanan bir alıcıın bulunması halinde, başka bir kapının çalışmasına sebebiyet verebilir!

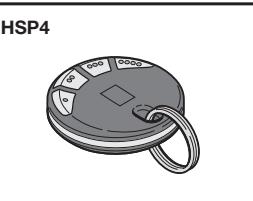
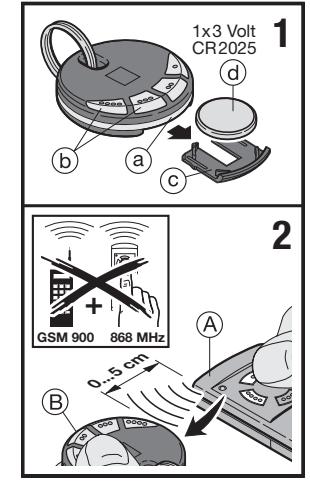
Uyarı
Yavaşça yanıp sónme sırasında kodu alan vericinin düşmesini serbest bırakılması halinde, kodlama işlemi yarıda kesilir.

Resim 3
Veri iletim blokesi devreye alınması/ devreden çıkarılması

Diş tarafındaki iki kumanda tuşuna kısa ve dönüşümü olarak basınçın, başma sırasını istediginiz gibi belirleyebilirsiniz.

Bu işlemi başlıra bir sekilde tamamlandı asağıdaki LED sinyalleri ile gösterir:

- Veri iletim blokesi devrede - üç kısa sinyal
- Veri iletim blokesi devre dışı - uzun bir sinyal

**HSP4**

Axel Becker

Forrettingsfører

SLOVENSKY**Dôležité upozornenia**

Ručné vysieláče nepatria do rúk detom! Ručné vysieláče sú smú používať len osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkového ovládania brán! Ručný vysieláč sa smie používať len pri vizuálnom kontakte s bránou! Diaľkové ovládanie treba programovať vždy v garáži v blízkosti pohonu! Pre uvedenie diaľkového ovládania do prevádzky treba používať výlučne originálne diely!

Ručné vysieláče treba chrániť pred priamym slnčného žiareniom!
Ručné vysieláče treba chrániť pred vlhkostou a prachom!

V prípade nedodržania môže byť pri vniknutí vlhkosti ovplyvnená funkcia!

Prípravná teplota okolia: -20 °C až +60 °C

Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah diaľkového ovládania!

Mobily GSM 900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah diaľkového ovládania.

Obrázok 1
Popis ručného vysieláča HSP4

- (a) dioda LED
- (b) ovládacie tlačidlá
- (c) priebehová batériu
- (d) batéria CR2025
- (e) kružok na klúč

Obrázok 2
Rozšírenie diaľkového ovládania**Upozornenie**

Ako do garáže nie je oddelený prístup, treba každú zmenu alebo rozšírenie programovania vykonáť vo vnúttri garáže.

Pri programovaní a rozšírení diaľkového ovládania treba dbať na to, aby sa v dosahu pohybu brány nenachádzali žiadne osoby a predmete.

Resim 1
Uzakta kumanda HSP4'ün tanımı

- (a) LED
- (b) Kumandalı tuşu
- (c) Pil yuvası
- (d) Pil CR2025
- (e) Anahtar halkası

Resim 2
Uzakta kumandanın genişletilmesi**Açıklama**

Garajın herhangi bir başka girişinin bulunması durumunda, programlamaya ilgili her türlü değişiklik veya gelişimme garajın içinde gerçekleştirilebilir.

Uzakta kumandanın programlanması ve gelişimlerine sırasında, kapının hareket alanında hiçbir şansın ve cısmın bulunmamasına dikkat edilmelidir.

1. Kodu aktaracak olan kumandayı (kodu verici) (A) ve kodu öğrenenek olan kumandayı (kodlanacak verici) (B) direkt yan yana tutunuz.

2. Uzakta kumandanın kodlanmasının istenilen butonuna basınız ve basılı tutunuz.

Uzakta kumandanın LED'i şimdî süreklî olarak yanmaktadır.

3. Hermin ardında, kodlanacak vericinin kodlanılması istenilen butonuna basın ve basılı tutunuz - kodlanacak vericinin LED'i önce yavaşça yanıp sóner ve kodlama işlemiň başlırı olımsızı birlikte daha hızlı yanıp sónmeye başlar.

4. Bilgiyi aktaran kumandanın ve bilgiyi alan kumandanın butonlarını bırakınız.

Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz! Hatalı bir fonksiyon olması durumunda 1 - 4'e kadar olan adımları tekrarlayınız.

DİKKAT!
Kodlama işlemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin düşmesine basılması durumunda, yakınlarda buna göre programlanan bir alıcıın bulunması halinde, başka bir kapının çalışmasına sebebiyet verebilir!

Uyarı
Yavaşça yanıp sónme sırasında kodu alan vericinin düşmesini serbest bırakılması halinde, kodlama işlemi yarıda kesilir.

Resim 3
Veri iletim blokesi devreye alınması/ devreden çıkarılması

Diş tarafındaki iki kumanda tuşuna kısa ve dönüşümü olarak basınçın, başma sırasını istediginiz gibi belirleyebilirsiniz.

Bu işlemi başlıra bir sekilde tamamlandı asağıdaki LED sinyalleri ile gösterir:

- Veri iletim blokesi devrede - üç kısa sinyal
- Veri iletim blokesi devre dışı - uzun bir sinyal

Axel Becker

LATVIEŠU VALODA

Svarīgi norādījumi

Sargāt pultis no bēriem!
Pultis drīkst lietot personas, kuras ir iepazīstītās ar tālvadības vārtu iekārtas darbību. Lietojet tālvadības pulti, vizuāli kontrolierot vārtus! Tālvadības programēšana vienmārī jāveic garažā piedziņas tuvumā! Tālvadības pulti ekspluatācijā izmantojiet tikai oriģinālās detaljas!

Sargajiet tālvadības pultis no tiešu saules staru iedarbības!
Sargajiet tālvadības pultis no mitruma un putekļiem!

Ja šie norādījumi netiek nemti vērā un ierīcē iekļūst mitrums, var rasties darbības traucējumi!

Pielaujamā apkārtējās vides temperatūra:
-20 °C līdz +60 °C

Vides apstākļi var ieteikt tālvadības pulti darbības diapazonu!
Tālvadības pulti darbības diapazons var tikt ieteikts, vienlaicīgi izmantojot GSM 900-mobilos telefonus.

1. attēls

Tālvadības pulti HSP4 apraksts

- (a) gaismas diode
- (b) vārdības taustīni
- (c) baterijas nodalījums
- (d) baterija CR2025
- (e) atslēgas gredzens

2. attēls

Tālvadības pulti programmēšana

Norādījums

Ja garāžā nav atsevišķas ieejas, tad katru jauno programmas iestatījumu veiciet vai arī mainiet to, atrodoties garāžā!

Programmējot un papildinot tālvadības iestatījumus, pievērsiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatrastos ne cilvēki, ne priešķēri.

1. Raidītājs, kuram kods "jānodod" (atmiņas signāla raidītājs) - (A) un raidītājs, kuram kods jāievadīs (leprogrammējamais raidītājs) - (B), jātur viens otram blakus.
2. Nospiediet atmiņas signāla raidītāja taustīnu un turiet to nospiešu. Pulti gaismas diode deg bez pātrākuma.

Norādījums

Raidīšanai jābūt aktivizētai – skat. 3. att.

3. Uzreiz pēc tam nospiediet leprogrammējamās pulti vēlmo taustīju un turiet to nospiešu – leprogrammējamās pulti gaismas diode vispirms mirgos lēnām un, ja leprogrammēšana būs notikusi veiksmīgi, sāks mirgot ātrāk.
4. Atlaidiet atmiņas raidītāja un leprogrammējamā raidītāja taustījus.

Veiciet funkcijas pārbaudi! Darbības traucējumi gadījumā atlāktotajiet 1 - 4 darbību.

UZMANĪBU!

Programmēšanas laikā, nospiežot kādu leprogrammējamās pulti taustīnu, ir iespējams iedarbināt vārtus, ja tuvumā atrodas kāds uz šo funkciju leprogrammējētās uztvērējs!

Norādījums

Ja lēnas mīgošanas laikā iestatījumu raidītāja taustīši tiek atlaipts, iestatījumu process tiek pārraukti.

3. attēls

Raidīšanas deaktivizēšana/aktivizēšana

Abi arējē apkalpošanas taustīni pārmainus pavisamās ierīcēs; secība nav svarīga. Ja programmēšana ir veiksmīgi pabeigta, iedegas gaismas diode:

- Raidīšanas aktivizēšana – trīs ieriņi signāli
- Raidīšanas deaktivizēšana – viens garš signāls

4. attēls

Baterijas ieviešana un nomaiņa

Sai tālvadības pulti un izmantojamas tāki un vienīgi CR2025-tipa baterijas. Lūdzu, uzmanieties, lai polaritāte būtu pareiza.

ES ražotāja deklarācija

Ražotājs

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkts

Vārtu piedziņas mehānismu tālvadības pulti un piederumi

Ražojuma kods	HSP4
Ražojuma markējums	HSP4-868
Ierīces tips	S739
Frekvence	868,3 MHz
CE-markējums	CE 0682

Intendētā izmērās, kas ir piemaksotas, ir ietilpīgākas par realām izmērām.

Augstāk minētais produkts mūsu tirdzniecībā ieviests dotajā izpildījumā un modifikācijā, tas atbilst attiecīgām uzskaitīto direktīvu pamatprasībām. Ja produktam tiek velktais ar mums iepriekš nesašķaidrot izmīnas, šī deklarācija nav spēkā.

Noteikumi, kuriem šis produkts atbilst
Augstāk minēta produkta atbilstība direktīvu prasībām saskaņā ar R&TTE-direktīvu 1999/5/EK 3. pantu tiek pamatoata, ievērojot šādus standartus:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 2007. gada 23.04.


Axel Becker
Uzņēmuma vadītājs

HRVATSKI

Važne napomene

Daljinski upravljači nisu diječe igračke! Daljinski upravljačima mogu se koristiti koje su upućene u rad sustava vrata na daljinsko upravljanje! Daljinski se koristite isključivo kad se nalaze u vidnom polju vrata! Programiranje daljinskog upravljanja vrši se uvijek u garaži u blizini motora! Za pokretanje daljinskog upravljanja koristite isključivo originalne dijelove! Daljinske upravljajuće treba štititi od izravne sunčeve svjetlosti! Daljinske upravljajuće treba štititi od viage i prašine!

Ukoliko se ne pridržavate uputa i vlagu prodre u daljinski to može uzrokovati smrtnje!

Dozvoljena temperatura okoline:
-20 °C do +60 °C

Localni uvjeti mogu utjecati na dometa daljinskog upravljača!
Mobilni GSM 900 mogu utjecati na domet radijskog daljinskog upravljača kad se koriste istovremeno.

Slika 1
Opis daljinskog upravljača HSP4

- (a) LED
- (b) tipke za rukovanje
- (c) prostor za bateriju
- (d) baterija CR2025
- (e) prsten ključa

Slika 2
Proširenje daljinskog upravljanja

Napomena

Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili proširenje programiranja provodi se unutar same garaže.

Prilikom programiranja ili proširenja daljinskog upravljanja trebate pozitivno na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

1. Odašiljač koji "daje" (davatelj) (A) i odašiljač koji "prima" (primatelj) (B) kod postavite neposredno jednog uz drugi.
2. Pritisnite dotičnu tipku na odašiljaču koji daje kod i tako ju držat. LED svjetlo na daljinskom koji daje kod sada kontinuirano svijeće.

Napomena
Odašiljanje mora biti deaktivirano – vidi sliku 3.

3. Odmah zatim pritisnite tipku koju želite snimiti na daljinskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svjetlo na daljinskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo trepati.
4. Pustite tipke na oba daljinska upravljača.

Provjeri probni rad! Ukoliko rad nije odgovarajući ponoviti korake od 1 do 4.

PAŽNJA!

Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na tipku upravljača koji daje kod, aako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!

Napomena

Ako za vrijeme sporog treptanja svjetla pustite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.

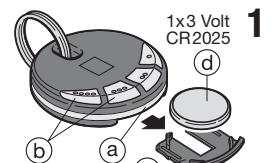
Slika 3
Aktiviranje/deaktiviranje odašiljanja

Obje tipke pritisnite kratko i naizmjenično; redoslijed pri tom nije bitan.
Ukoliko je postupak bio uspješan, to će biti prikazano sljedećim LED signalima:

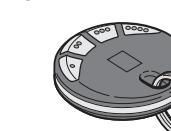
- odašiljanje aktivirano – tri kratka signala
- odašiljanje deaktivirano – jedan dugi signal

Slika 4
Umetanje baterije odnosno mijenjanje baterije

Kod ovog daljinskog upravljača koristi se isključivo tip baterije CR2025. Molimo Vas da pazite na polarnost!



HSP4



Ekspluatācijas instrukcija

Tālvadības pulti HSP4

Upita za rukovanje

Daljinski upravljač HSP4

Uputstvo za rukovanje

Daljinski upravljač HSP4

PAŽNJA!

Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodirom daljinskog upravljača sa koga se kôd prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!

Upozorenje

Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom lagano preterenja otpusti dugme ciljnog odašiljača.

Slika 3

Aktiviranje/deaktiviranje blokade dugmadi

Nazivomčeno i kratko pritisnite oba spojna komandna dugmeta; pri tome redoslijed nije bitan.

Ukoliko je ovaj postupak uspešno izvršen, onda se on prikazuje pomocu sledećih signala svjetleće diode (LED):

- Blokada dugmadi aktivirana
– tri kratka signala
- Blokada dugmadi deaktivirana
– jedan dug signal

Slika 4

Umetanje baterije odnosno zamena baterije

Izključivo koristite za ovaj daljinski upravljač bateriju vrste CR2025. Obratite pažnju na polaritet.

Izjava proizvođača u skladu sa normama EEE-a

Proizvođač

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Prizvod

Daljinski upravljač za motore i dodatni pribor

naziv proizvoda HSP4
oznaka proizvoda HSP4-868
tip uređaja S739
frekvencija 868,3 MHz
oznaka CE CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Na osnovu nacrta i konstrukcije, te u verziji koju mi plasiramo na tržištu odgovaraju navedeni proizvodi odgovarajućim temeljnim zahtevima iz propisa navedenih u nastavku teksta. Ova izjava gubi na važnosti ukoliko se na proizvodu provedu izmene bez našeg odobrenja.

Proizvod je usklađen sa sledećim propisima

Uusklađenost gore navedenih proizvoda sa propisima prema članu 3 smjernice R&TTE (Radio & Telecommunication Terminal Equipment, Evropski standard za krajnje uređaje u telefonskim i radijskim mrežama; prim. prev.) 1999/5/EG dokumentovana je pridržavanjem sledećih normi:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 23.04.2007.


Axel Becker
uprava preduzeća

HSP4

Ekspluatācijas instrukcija

Tālvadības pulti HSP4

Upita za rukovanje

Daljinski upravljač HSP4

Uputstvo za rukovanje

Daljinski upravljač HSP4

PAŽNJA!

Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodirom daljinskog upravljača sa koga se kôd prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!

Upozorenje

Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom lagano preterenja otpusti dugme ciljnog odašiljača.

Slika 3

Aktiviranje/deaktiviranje blokade dugmadi

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ

Τα τηλεχειριστήρια δεν πρέπει να περιέχονται στο χέρια των παιδιών! Τα τηλεχειριστήρια επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που γνωρίζουν το τόπο λειτουργίας των τηλεκατευθυνμημένων εγκαταστάσεων πόρτας! Όταν χρησιμοποιείτε το τηλεχειριστήριο πρέπει να έχετε οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός του τηλεχειριστηρίου πρέπει να πραγματοποιείται πάντα μέσα στο γκαράζ, κοντά στη μηχανισμό μετάδοσης κίνησής Για να δέσετε σε λειτουργία το τηλεχειριστήριο χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο αυθεντικά εξαρτήματα! Προστατεύετε τα τηλεχειριστήρια από την υγρασία και τη σκόνη!

Αν δεν τηρήστε την οδηγία αυτή και εισέθει υγρασία στο τηλεχειριστήριο ενδέχομένα να επεράσετε ορθητικά λειτουργία!

Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20 °C έως +60 °C

Οι τοπικές συνθήκες μπορεί να επεράσουν την εμβέλεια του τηλεχειριστηρίου! Η ταυτόχρονη λειτουργία κινητού τηλεφώνου σε ζώνη συχνοτήτων GSM 900 μπορεί να επεράσει την εμβέλεια του τηλεχειριστηρίου.

Εικόνα 1
Περιγραφή του τηλεχειριστηρίου HSP4
 (a) LED
 (b) Πλήκτρα χειρισμού
 (c) Θήκη μπαταρίας
 (d) Μπαταρία CR2025
 (e) Μπρελόκ

Εικόνα 2
Επέκταση του τηλεχειρισμού

Υπόδειξη
Αν δεν υπάρχει κάποια έχειχαριστή δυνατότητα πρόσβασης στο γκαράζ, τότε κάθε αλλαγή ή επέκταση των προγραμμάτων πρέπει να διεκπεραιώνεται μέσα στο γκαράζ.
Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση των τηλεχειριστηρίων φροντίστε να μη βρίσκονται πρόσωπα ή αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

1. Κρατήστε τον πομπό που θα "κληροδότησε" τον κωδικό (πομπό-κληροδότηση) (A) και τον πομπό που θα μάθει τον κωδικό (πομπό-μαθητής) (B), τον έναν δίπλα στον άλλον.
2. Πιέστε το επιπλέον πλήκτρο του πομπού-κληροδότη και κρατήστε το πατήμενο. Η ένδειξη LED του πομπού-κληροδότη παραμένει συνεχώς αναμόνετη.

Υπόδειξη
Το σύστημα κλειδώματος πρέπει να είναι απενεργοποιημένο - βλέπε εικόνα 3.
3. Αμέως μετά πιέστε το πλήκτρο του πομπού-μαθητή, το οποίο επιλύμεντες να προγραμματίστε, και κρατήστε το πατήμενο - η ένδειξη LED του πομπού-μαθητή αναβοσθνει στην αρχή αργά, και στη συνέχεια γρήγορότερα, γενονός που υποδηλώνει πως η διαδικασία εκμάθησης κωδικού υπήρξε επιτυχής.
4. Αρχίστε τα πλήκτρα του πομπού-κληροδότη και του πομπού-μαθητή.

Διεξάγετε έναν έλεγχο λειτουργίας! Αν το τηλεχειριστήριο δε λειτουργεί κανονικά, επαναλάβετε τα βήματα 1 - 4.

ΠΡΟΣΟΧΗ!!
Με την ενεργοποίηση του πομπού-κληροδότη κατά τη διάρκεια της εκμάθησης μπορεί να προκληθεί κίνηση της πόρτας, αν δρισκεται κοντά καποιος δέκτης που έχει προγραμματιστεί για αυτή τη λειτουργία!

Υπόδειξη
Αν απελευθερώσετε το πλήκτρο του πομπού-μαθητή ενώ αυτός αναβοσθνει αργά, η διαδικασία εκμάθησης διακόπτεται.

Εικόνα 3
Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του συστήματος κλειδώματος
Πιέστε τα δύο εξωτερικά πλήκτρα χειρισμού σύντομα και εναλλαξ; δεν έχει σημασία με ποιο σερφά.

Η επιτυχημένη ολοκλήρωση αυτής της διαδικασίας υποδηλώνεται με τα εξής σήματα της ένδειξης LED:
 • Σύστημα κλειδώματος ενεργοποιημένο
 - τρία σύντομα σήματα
 • Σύστημα κλειδώματος απενεργοποιημένο
 - ένα μακράς διάρκειας σήμα

Εικόνα 4
Τοποθέτηση ή αλλαγή της μπαταρίας
Για το τηλεχειριστήριο αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο μπαταρία τύπου CR2025. Φροντίστε για τη σωστή τοποθέτηση των πόλων.

Δήλωση συμμόρφωσης EK

Κατασκευαστής
Verkaufsgesellschaft KG
Upfeider Weg 94-98
D-33803 Steinhausen

Προϊόν
Τηλεχειριστήριο για μηχανισμούς πορτών και εξαρτήματα

Χαρακτηρισμός προϊόντος HSP4
Σήμανση προϊόντος HSP4-868
Τύπος συσκευής S739
Συχνότητα 868,3 MHz
Σήμα CE **€ 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ο σχεδιασμός και η κατασκευή της έκδοσης προσαναφέρθηκεν προϊόντος που κυκλοφορήσε από εμάς στο εμπόριο συμμορφώνοντας με τις κύριες, βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων κατεύθυντηρων οδηγιών. Η παρούσα δηλώση παινει να ισχύει σε περίπτωση μη συμφωνημένης τροποποίησής του προϊόντος.

Κύριες διατάξεις που αφορούν το προϊόν
Η συμμόρφωση του προσαναφέρθηκεν προϊόντος με τις προδιαγραφές των οδηγιών R&TTE-1999/5/EK είναι αποδειγμένη μέσω της πτήσης των ακόλουθων προδιαγραφών: EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 23.04.2007


a/a Axel Becker,
Γενική διεύθυνση

ROMÂNĂ

Indicații importante

Telecomenzi nu pot fi lăsați la îndemâna copiilor! Telecomenzi pot fi utilizate decât de către persoane instruite în ceea ce privește modul de funcționare și instalările cu ușă telecomandă. Utilizarea telecomenzi trebuie să se efectueze în cadrul vizual al ușii! Programarea telecomenzi trebuie efectuată în interiorul garajului, în apropierea acționării! Pentru punerea în funcțiune a telecomenzi trebuie utilizate exclusiv piese originale!

Telecomenzi trebuie ferite de razele directe ale soarelui. Telecomenzi trebuie ferite de umiditate și praf!

În caz de nerespectare a acestor instrucțiuni, funcționarea poate fi afectată!

Temperatura admisă a mediului ambient: -20 °C până la +60 °C

Particularitățile locale pot influența raza de acțiune a telecomenzi. **Mobilele GSM pot influența raza de acțiune a telecomenzi la folosirea concomitentă.**

Figura 1

Descrierea telecomenzi HSP4
 (a) LED
 (b) Tastele
 (c) locașul bateriilor
 (d) Baterie CR2025
 (e) Inelul pentru cheie

Figura 2

Programarea telecomenzi

Indicație
Dacă nu există un acces separat către garaj, orice modificare sau setare a programelor trebuie efectuată în interiorul garajului! La programarea telecomenzi trebuie avut în vedere să nu se afle nici persoane și nici obiecte în zona de deschidere a ușii.

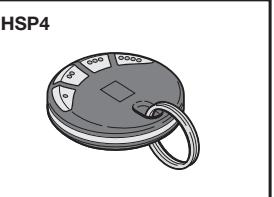
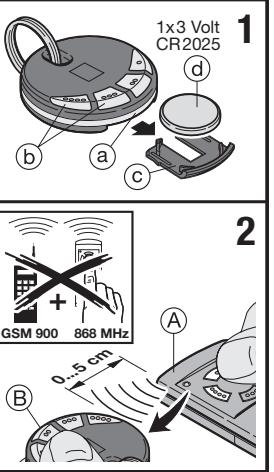
1. Înțelegeți emițător care trebuie să „transmită” codul (emițător transmitător) (A) și emițătorul care trebuie să învețe codul (emițător elev) (B) exact unul lângă celălalt.

2. Apăsați tasta dorită a emițătorului transmițător și mențineți-o apăsată – acum LED-ul emițătorului transmițător este aprins continuu.

3. Immediat după aceea apăsați tasta dorită, care trebuie să învețe, a emițătorului elev și mențineți-o apăsată. LED-ul emițătorului elev începe să clipească intermitent, mai întâi rar timp de 4 secunde și apoi repede pe măsură ce învăță.

4. Eliberăți tastele de la emițătorul transmițător și emițătorul elev!

Trebuie efectuată o verificare a funcționării! În cazul unei funcționări anormale trebuie repetați pașii 1-4!



Εικόνα 2
Разширяване на дистанционното управление

Указание
Ако гаражът не разполага с отделен вход, всички изменения или разширение на програмирането трябва да се провежда във вътрешността на гаража.

При програмирането и разширяването на дистанционното управление трябва да се движат в областта на движението на вратата да няма лица или предмети.

- Дръжте предавателя, който трябва да "прехърчи" кода (прехърлящ предавател) (A) и предавателя, който трябва да наследи кода (наследващ предавател) (B), непосредствено един до друг.
- Натиснете желания бутон на прехърлящия предавател и го задръжте натиснат. Сигнал LED-индикацията на този предавател свети продължително.

Указание
Блокиранката на сигналите трябва да се деактивира – виж фиг. 3.

- Веднага след това натиснете желания бутон на наследявания предавател и го задръжте натиснат – LED-индикацията му започва да мига бавно, а след това, ако прехърлянието е успешно – по-бързо.
- Овободете бутоните на прехърляния и наследявания предавател.

Проведете тест за функционалност!
При неправилно функциониране повторете стъпки 1 - 4.

ВНИМАНИЕ!
По време на прехърлянето на кода, при задействанието на прехърляния предавател, може да се предизвика задвижване на вратата, ако в близост се намира програмиран за това приемник!

Указание
Ако бутоνът на наследявания предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

- Фиг. 3**
Активиране/деактивиране на блокиранката на сигналите
Натиснете бързо двата крайни бутона един след друг; последователността е произволна. Успехът на операцията се показва със следните сигнали, излъчвани от LED-индикацията:
 - активирана блокиранка на сигналите
 - трикратни сигнали
 - деактивирана блокиранка на сигналите
 - единдългина сигнал

- Фиг. 4**
Поставяне, респ. смяна на батерията
Този ръчен предавател трябва да се използва единствено с батерия от типа CR2025. Следете за правилното разположение на полюсите.

Декларация на производителя според изискванията на ЕО

Производител
Verkaufsgesellschaft KG
Upfeider Weg 94-98
D-33803 Steinhausen

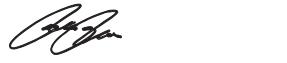
Продукт
Ръчен предавател за задвижване на врати и принадлежности

Наименование на артикула HSP4
Обозначение на артикула HSP4-868
Тип устройство S739
Честота 868,3 MHz
CE-обозначение **€ 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Горепосоченият продукт, въз основа на конструктивния си замисъл и на изпълнението, пуснато от нас на пазара, отговаря на съответните основни изисквания за безопасност и хигиена в цитирани по-долу директиви. При промяна на продукта, несъгласувана с нас, настоящата декларация губи своята валидност.

Съответни разпоредби, на които отговаря продукта:
Съответствието на посочения по-горе продукт с разпоредбите на директивите съгласно чл. 3 на R & TTE-директивите 1999/5/EG беше доказано чрез спазването на следните норми:
 EN 300 220-1
 EN 300 220-3
 EN 301 489-1
 EN 301 489-3

Steinhagen, 23.04.2007 г.


По пълномощие
Axel Becker, управител

Figura 4

Introducerea bateriei, respectiv schimbarea bateriei

La această telecomandă se poate folosi exclusiv baterie de tip CR2025. Vă rugăm să respectați polaritatea corectă.

Declarația producătorului

Producător
Verkaufsgesellschaft KG
Upfeider Weg 94-98
D-33803 Steinhausen

Produs

Telecomenzi pentru acționări electrice și accesorii

Articol, denumire HSP4
Articol-marc